

Nr. .... din 28.03.2017

**EXPUNERE DE MOTIVE**  
**privind inscripționarea bilingvă (română și maghiară)**  
**în unitățile de învățământ din municipiul Tîrgu Mureș**

În municipiul Tîrgu Mureș există numeroase inscripții bilingve, atât în incinta instituțiilor de stat, cât și în interiorul unor societăți private, lucru, de altfel, normal în orașul cu cea mai mare comunitate de cetățeni de naționalitate maghiară din România. Se știe că pentru orice etnie păstrarea identității și a tradițiilor se face cu preponderență în mediul cultural și educațional. Din păcate, la această oră, în Tîrgu Mureș există numeroase școli unde inscripționarea și afișarea informațiilor de interes public în spațiile interioare nu reflectă multiculturalismul. În aceste instituții de învățământ mixte, cu clase cu predare în limba română și clase cu predare în limba maghiară, denumirea claselor, laboratoarelor, birourilor nu este afișată în format bilingv (în limba română, respectiv în limba maghiară).

Există unele școli unde afișarea informațiilor de interes public este în format bilingv, dar întreaga problematică nu este reglementată, astfel încât totul este supus arbitrariului sau deciziilor personale ale unor directori de școli sau funcționari din administrația locală. Această hotărâre de consiliu vină să legifereze și să uniformizeze inscripționarea bilingvă din unitățile de învățământ din Tîrgu Mureș, fără a mai fi nevoie de „aprobări” pentru un anunț bilingv sau o inscripție bilingvă. Unitățile de învățământ sunt instituții subordonate Primăriei Tîrgu Mureș, ca urmare prevederile legale care se referă la afișarea informațiilor publice din incinta școlilor reprezintă obligația Primăriei Tîrgu Mureș. În incinta Primăriei există, de altfel, afișaje bilingve pe ușile birourilor, sălilor de ședință etc.

Fiind informații de interes public, inscripționarea claselor, birourilor, laboratoarelor etc., precum și orice fel de afișaj în format bilingv în incinta unităților de învățământ sunt prevăzute în art. 76 alin. (4) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001.

Cadrul legal care garantează afișarea informațiilor de interes public în format bilingv este următorul:

- Art. 76 alin. (4) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001: autoritățile administrației publice locale vor asigura afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2), respectiv în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor.
- HG nr. 1206/2001 pentru aprobarea Normelor de aplicare a dispozițiilor privitoare la dreptul cetățenilor aparținând unei minorități naționale de a folosi limba maternă în administrația publică locală.
- Art. 11 din Convenția-Cadru pentru protecția minorităților naționale, încheiată la Strasbourg la 1 februarie 1995, ratificată prin Legea nr. 33 din 29 aprilie 1995.

- Legea nr. 113 din 10 octombrie 1996 pentru ratificarea Tratatului de înțelegere, cooperare și bună vecinătate dintre România și Republica Ungară, semnat la Timișoara la 16 septembrie 1996, publicată în M. Of. nr. 250 din 16 octombrie 1996, care la art. 15 alin. (4), prevede că „Părțile contractante vor respecta dreptul persoanelor aparținând minorităților naționale de a avea acces, în limba maternă, la informație și la mijloace de comunicare în masă, electronice și scrise, precum și de a schimba liber și de a difuza informații.”
- *Carta Europeană a Limbilor Regionale și Minoritare*, adoptată la Strasbourg, la 5 noiembrie 1992, care prin art. 11 pct. 3 reglementează că părțile se angajează să vegheze ca interesele vorbitorilor limbilor regionale sau minoritare să fie reprezentate ori luate în considerare în cadrul structurilor eventual create, în conformitate cu legea, având ca sarcină garantarea libertății și pluralității mijloacelor de comunicare. Carta a fost ratificată prin Legea nr. 282/2007.

Totodată, mai există și Hotărârea nr. 172 din data de 04.05.2011 și Hotărârea nr. 623 din data de 12.10.2016 pronunțată de Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin care s-au soluționat sesizările ASOCIAȚIEI MIȘCAREA ANGAJAMENT CIVIC (CEMO) referitoare la nerespectarea drepturilor lingvistice. În aceste cazuri s-a constatat că neafișarea informațiilor bilingve în interiorul mai multor instituții de învățământ constituie discriminare potrivit art. 2 alin. (1) și art. 10 lit. h) din OG nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare.

**Aviz al  
compartimentului de resort**

---

HOTĂRÂREA nr. \_\_\_\_\_

din \_\_\_\_\_ 2017

**privind inscripționarea bilingvă (română și maghiară)  
în unitățile de învățământ din municipiul Tîrgu Mureș**

**Consiliul local municipal Tîrgu Mureș, întrunit în ședință ordinară de lucru,**

Văzând expunerea de motive nr. .... a domnului consilier local Radu Bălaș  
Având în vedere art. 76 alin. (4) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001,  
prevederile art. 11 pct. 3 al Cartei Europene a Limbilor Regionale și Minoritare, ratificată prin  
Legea nr. 282/2007 și coroborată cu art. 148, alin. (2) din Constituția României.

În virtutea Hotărârii nr. 172 din 04.05.2011 și a Hotărârii nr. 623 din data de 12.10.2016  
pronunțate de Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării.

Avînd în vedere raportul de specialitate.....

În temeiul prevederilor art. 36, alin. (1), (6) lit. „a” pct.1 și (9) art. 45 și art. 115, alin. (1),  
lit. „b” din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată,

### **H o t ă r ă ș t e:**

**Art. 1.** Se aprobă asigurarea inscripțiilor bilingve (în limbile română și maghiară) și  
afișarea bilingvă (în limbile română și maghiară) a informațiilor de interes public (denumirea  
sălilor de clasă, laboratoarelor, birourilor, încăperilor etc.) în spațiile interioare ale unităților de  
învățământ din municipiul Tîrgu Mureș, care au clase cu predare în limbile română și maghiară.

**Art. 2.** Cu aducerea la îndeplinire a prevederilor prezentei hotărâri se încredințează  
Executivul Municipiului Tîrgu Mureș prin Direcția Școli.

**Art. 3.** În conformitate cu prevederile art. 19, alin. (1), lit. e din Legea nr. 340/2004,  
republicată privind prefectul și instituția prefectului și art. 3, alin. (1) din Legea nr. 554/2004  
privind legea contenciosului administrativ, prezenta hotărâre se înaintează Prefectului Județului  
Mureș pentru exercitarea controlului de legalitate.

**Viză de legalitate,  
Secretarul municipiului Tîrgu Mureș**